

NOTAS

DEL TRADUCTOR.

1 **E**n el cap. 9. del Genesis, donde se leen estas palabras : *maledictus Chanaan puer , famulus erit fratribus suis* : dice el sagrado texto , que despues del diluvio se empleó Noé en cultivar la tierra ; y que plantó una viña : bebió vino , cuya fuerza y vigor ignoraba , y se embriagó y quedó dormido en su tienda : al dormirse se quedó casualmente descubierto con indecencia contraria al pudor : advirtiolo Cam su hijo segundo , y se lo dixo á sus hermanos. Inmediatamente Sem y Japhet tomaron una capa ó manto , y andando hácia atras cubrieron la desnudez de su padre : despues de haber despertado Noé de su adormecimiento , supo el modo con que le habia tratado su hijo segundo : maldixo Noé á Cam y á su hijo Chanaan ; y al contrario , echó su bendicion á Sem y á Japhet , y predixo que Chanaan seria el mas ínfimo de sus esclavos. Esta prediccion se cumplió en lo sucesivo.

2 San Gerónimo quiere que estas palabras se entiendan de nosotros los Christianos , que expulsos los Judíos , habitamos en la erudicion y ciencia de las santas Escrituras.

3 Cantic. Canticor. cap. 1.

4 S. Matth. cap. 7. *A fructibus eorum cognoscetis eos*. Jesu-Christo nuestro Señor advirtiendo á sus discipulos del corto número de buenos que se hallan en el mundo , y el medio que deben usar para guardarse de los falsos Profetas , les dice estas palabras : la segunda dificultad que teneis que vencer , consiste en los falsos Profetas , hipócritas de profesion , cuyo principal cuidado es disimular lo que son. Vienen cubiertos con piel de oveja , y en la verdad son interiormente lobos robadores ; vienen de un modo muy distinto de lo que predicán á los demas , prontos en dar á otros máximas santas de la mas sublime perfeccion , pero muy perezosos en guardarlas : el modo seguro de conocerlos bien es exáminar sus obras , pues por los frutos se hace juicio de la calidad del árbol : no se cogen uvas en los espinos , ni higos en los cardos ó abrojos : como el fruto así es el árbol , y como el árbol tal suele ser el fruto : las causas suelen dar á conocer los efectos , y estos á las causas. Si el fruto es malo , no es posible que el árbol sea bueno ; y si es bueno el fruto , no puede ménos de serlo tambien el árbol ; y siendo éste bueno , es preciso que produzca buenos frutos ; como malos , si fuese malo.

5 Reparán los Santos Padres en qué motivo pudo obligar á Noé á no echar directamente la maldicion á su hijo , siendo así que fué quien cometió el pecado,

sino á su nieto Canaam hijo de Cam, que estaba inocente de él: *maledictus Cbanaam, servus servorum erit fratribus suis*; pero á esta duda satisface plenamente Teodoreto *in Genesim*, diciendo, que como habia sido poco ántes honrado con la bendicion de Dios, Cam y los demas hermanos, se persuadió el Santo Patriarca no seria justo deshonrarle con su maldicion, y así la pasó Noé al nieto Canaam para que en ella tuviese parte el padre.

6 S. Matth. cap. 20. v. 22. *Potestis bibere calicem, quem ego bibiturus sum?* Son palabras de Jesu-Christo á la muger del Zebedéo quando le pidió estas dos singulares gracias para sus dos hijos Santiago y Juan, ignorando, como estos, qual era el Reyno eterno del Señor, sus primeros puestos, y por qué medio se subia á ellos: díceles pues con suaves expresiones el Salvador: ¿teneis esfuerzo y corazon para beber el caliz amargo que yo he de beber primero, y para ser bautizados en la propia sangre, como yo lo seré en la mia? Bien estraña contextacion al sentido natural de la peticion: pero ¡ó Divina Bondad! ¡ó omnipotencia suma! y cómo transformais los corazones para que sirvan á vuestros designios. Enciéndense en amor divino estos dos gloriosos Atletas de Christo y Predicadores de su santa ley, y solo responden á su divino Maestro: *Possumus*: estamos prontos á padecer las mayores penas y tormentos por vuestro amor.

7 S. Matth. cap. 26. v. 39. *Pater, si fieri potest, transeat à me calix iste.* Quando nuestro Señor Jesu-Christo, cumpliendo la voluntad del Eterno Padre, iba á dar principio á su pasion y á nuestra redencion, hizo en el huerto esta oracion á su Padre, usando en ella de la voz siríaca *Aba*, para expresar el amor tierno de los niños para con sus padres, que en Jesu-Christo era superior al de todos los hombres y ángeles. „Padre mio, dice, Padre muy amable, nada os es „imposible; si es dable y no repugna á tus decretos „eternos, te suplico que separes de mí este cáliz tan „amargo, y que pase sin que yo le pruebe, apar- „tándole de mi boca y de mis manos; pero supuesto „que no hay lugar de esperar esto, no deseo otra co- „sa, sino que se cumpla tu santísima voluntad: no „tengas respeto á la aversion natural con que miro la „muerte, pues aunque la carne la teme, el espíritu la „desea: solo quiero lo que tu quieres, y desde el „primer instante de mi vida he grabado tu santa ley „en lo mas íntimo de mi corazon.“ Por esta misma humanidad es por quien pedia el Señor que no llegase, si era posible, la hora fatal que tanto temia; pero por mas eficaz que pareciese su oracion, no era sin embargo mas que una simple expresion de la pena que esta naturaleza, enemiga de su destruccion, resentia en las cercanias de la muerte, y del deseo ineficaz que tenia de evitar este lance, porque en la realidad

estaba resuelto á todo , y no queria eficazmente y con voluntad absoluta , sino solo aquello que el Cielo habia determinado. Es digno de leerse el comentario que sobre este texto hace el Padre San Gerónimo , que por ser largo no lo extractó.

8 S. Juan Chrisóstomo en su homil. 29. in Genes. dice , que el haberse embriagado Noé fué porque ignorante de los efectos del vino , se dió á su bebida , sin advertir el daño que podria causarle : y esta es la causa por que en este caso se le escusa de culpa ; pues como nunca lo habia visto beber , supuesto que él era el primer autor de hacer las uvas potables , no sabia los efectos que causaba , y juntamente la porcion que podria serle suficiente : y por eso sienten concordemente los Doctores , que Noé no pecó , porque su embriaguez nació de ignorancia y falta de experiencia ; pero no de intemperancia ó de malicia : y siendo así que es involuntario todo lo que se hace por ignorancia , y todo pecado debe ser voluntario , se sigue que la ebriedad de Noé no fué defecto pecaminoso.

9 Fueron los tres hijos de Noé , segun consta del cap. 9. del Génesis , Sem , Cam y Jafet , los primeros restauradores del mundo , de quienes tuvo origen y fué diseminado todo el género humano sobre la tierra , procediendo de ellos todas las naciones que habitan toda la redondez de la tierra. Josepho con San Gerónimo dicen , que los descendientes de Sem poblaron la parte

oriental del Asia : los de Cam toda la Africa y la parte meridional del Asia , y los de Jafet la Europa y la parte septentrional del Asia. San Isidoro y Arias Montano sienten , que de Gomer descenden los Gomaros ó Cymbros y Cimerios , Galatas y Galo-Grecos : de Magog los Getas , Masagetas , Scythas y Tartaros : de Madai los Medos : de Javan los Jonios y todos los Griegos , y por eso la Grecia se llamó primero Jonia : de Tubal los Iberos , así los de Asia junto al Euxino , como los de Europa en España : de Mosoch los Moscovitas : de Thiras los Thraces : de Aschenez los Tuiscosnes , ó Germanos : de Riphath los Paphlagones : de Togorma los Turcos ó Turcomanos : de Elisa los Italianos : de Tharsi los Tharsenses y los Cilicios : de Cethim los Cicios , Cyprios y Cretenses : de Donanim los Rhodios y Dononéos de Epiro : de Chus los Etiopes : de Mesraim los Egipcios : de Phut los Libios y Mauritianos : de Canaam los Cananeos : de Saba los Abysinos , y de otro Saba los Arabes Sabeos : de Hebila los Getulos en Africa , y los Hebilcos junto al mar Pérsico : aquí habitaron Hebila é Ismael hijo de Abraham : de estos fueron propagándose otras naciones que se extendieron á otros Reynos y Provincias. Estos hijos y nietos de Sem , Cam y Jafet , que en número de 72 , segun el comun sentir de los Santos Padres , conspiraron en la soberbia fábrica de la torre de Babel , donde confundido su idioma , tuvieron origen otros tantos dia-

lectos distintos quantos fueron los que intervinieron en esta obra, é hicieron peculiar al pais donde se establecieron, fueron los que poblando diferentes provincias del orbe, introduxeron su nuevo idioma, ritos y costumbres y en todo variaron los unos respecto de los otros. El primer idioma que se habló, y del qual dimanáron todos los demas, fué el hebreó, el qual conforme al sentir de San Agustín, San Juan Chrisóstomo y otros, se derivó de Heber, en quien y en sus descendientes se conservó la verdadera fe, la religion, la piedad y la primera lengua del mundo: así lo testifica el Espíritu Santo en el cap. 11. del Génes. *erat autem terra labii unius.* En esta inteligencia decimos, que la lengua hebreá es madre de la syriaca, caldéa y arábica: la latina de la italiana, española, francesa y valaca: la griega de la dórica, jónica, eólica y ática: la esclavona de la polaca, bohema y moscovita: la germánica de la helvetica, saxona, inglesa y escocesa: la tartárica de la turca y sarcamánica: la abysina de la ethiópica y sabea, y así otros que refiere Cornelio, donde pueden verse, y en las historias particulares de cada nacion.

10 Despues del diluvio se propagó la humana estirpe en la fecundidad de una sola familia; y al punto que se miraba ya bastantemente extendida, eligió sitio donde vivir unidos en sociedad: este fué el que la Escritura en el cap. 11. del Génes. llama tierra de Senaar,

la qual se llamó despues Babilonia, por la fundacion de esta ciudad insigne: transcurso algun tiempo mudó el nombre en el de Cephelia, de Cephéo, padre de Andromeda, luego Chaldea por Chaldeo su Rey XIV, y hoy Caldar, Curdistan, y comunmente Yerac, ó Yerac-Arabi: es parte de la Asyria tomada generalmente, que está en el confluente del Tigris y el Eufrates: está situada al Poniente confinando con Susiana, al Sur de la Asyria particular, al Oriente y Norte de Arabia, y llega al golfo ó seno Pérsico. Perteneció primeramente á los Asyrios, luego á los Persas, despues á los Griegos, y en la actualidad, casi toda al Turco. Aquí fué donde se fundáron las primeras ciudades del mundo despues del diluvio; y esta es la primera Monarquía conocida, que es el famoso Imperio de los Asyrios, donde se fabricó la suntuosa ciudad de Babilonia. Esta fué magnífica por sus hermosos palacios, multitud de habitantes, maravillosos edificios, y primera Corte del primer Imperio: estaba situada sobre el Eufrates en 32 grados y 40 minutos de latitud septentrional, y en 62 de longitud al Oriente de Damasco y el Líbano, al Sur de Erivan y de Ararat, y al Poniente de la Persia. Reconoce por su fundador á un biznieto de Noé, nieto de Cam, é hijo de Chus, llamado Nemrod ó Nembroth, á quien las historias profanas tienen por Júpiter ó Saturno, mudándole el nombre de Nemrod, que significa rebelde, en el de Belo, Baal, ó

Baalín , que quiere decir Señor , y este es el Júpiter Belo de la antigüedad. Nemrod fué sagaz y robusto , y el mayor ladron que nos representa la historia , pues siendo uno solo despojó violentamente á todos los demas de su libertad , sujetando tiránicamente á los que habian nacido iguales , y siendo el primer Rey , fué el mas tirano en su gobierno por la soberbia , crueldad y violencia con que oprimia á los hombres como si fuesen fieras , privándoles de sus bienes y de su libertad : para su defensa y asiento de su Corte fundó y señaló la inclita Babilonia , que edificó á toda costa , la que despues aumentó con admirables obras la ilustre Semiramis , y la renovó , pasado tiempo , Nabucodonosor. Las maravillas de esta ciudad mas dignas de nuestra atencion , son las siguientes : sus murallas eran de ladrillo cocido y embetunado : tenian de altura 50 codos , y de ancho 32 pies : en las murallas se contaban 250 torres de 60 codos de alto , rodadas con un foso muy ancho por fuera : tenia 100 puertas de bronce , 25 en cada quadro , por ser quadrada la ciudad , y de puertas á puertas habia calles rectas á cuerda , donde se veian magnificos palacios y edificios iguales en la elevacion. El Eufrates dividia la ciudad , y para su comunicacion construyó Semiramis un hermoso puente : en las márgenes del rio habia dos murallas á modo de muelle para defender la ciudad de las avenidas : á las dos extremidades del puente se reconocian dos palacios que se

comunicaban por una bóveda subterránea que pasaba por debaxo del rio : el palacio viejo situado á la parte oriental del rio , era de 30 estadios de circuito , ó de legua y media : en la occidental estaba el palacio nuevo , que tenia 60 estadios de ámbito , ó 3 leguas : en el palacio real de la parte oriental habia una muralla de ladrillo : en él se veian diversas estatuas de bronce que representaban á Nemrod , Nino , y Semiramis , y en las murallas estaban primorosamente delineadas varias batallas y cazas de animales. En la misma parte oriental estaba la torre que Nino y Semiramis erigieron en honor de Belo , fabricada 100 años despues de la confusion de las lenguas : componiase este edificio de 8 torres muy elevadas , desde donde se registraba la ciudad , campiña , rio , montes y quanto habia en el contorno : el circuito de esta torre por el pie era de un estadio de 125 pasos , ó 625 pies , era redonda , y las escaleras por afuera mantenidas sobre hermosas columnas : en el remate habia un suntuoso templo de Belo , adornado de grandes y bellas columnas. La estatua de Belo y otros Dioses eran de oro , y tambien los vasos principales de los sacrificios. Servia esta torre de observatorio para exâminar el curso de los astros : la riqueza de estatuas , pinturas , instrumentos y vasos era inmensa : entre otras habia una estatua de 40 pies de alto , que pesaba mil talentos , y la suma total era de 6300 talentos de oro Babilónicos , que son 220 millones y 5000

libras, segun Rollin: el palacio de la parte occidental se llamaba el alcazar de Semiramis: estaba ceñido con tres murallas, unas mas altas que otras, fuertísimas, con varias torres ó cubos de 70 pasos de alto, y adornados sus lienzos de muchas y hermosas figuras: los pensiles de Babilonia los reconocieron los antiguos por una de las maravillas del mundo: estaban en la parte occidental de la ciudad casi sobre el Eufrates, puestos en unas galerias sobre bóvedas, y por eso se llamaron *borti pensiles* ó jardines como pendientes: iban subiendo estas galerias como gradas, y se representaban los jardines como anfiteatros, tenian varias máquinas hidráulicas, bombas y acueductos para regar los jardines y hacer subir á ellos las aguas del Eufrates: habia fuentes, saltos, burladores y otros juegos de agua, con otros mil primores del arte y naturaleza en varias divisiones, quadros y figuras. Quien quisiese instruirse mas particularmente acerca del establecimiento, progresos y ruina de esta primera Monarquía, sus riquezas, suntuosidad de su Corte, y lo demas concerniente á su gobierno, victorias y conquistas puede leer á San Gerónimo, Radero, Eusebio, Kircher, Josepho, Millet y Mallet.

11 Los Setenta leen $\alpha\beta\gamma$, y el Hebréo Arach.

12 Así leen los Setenta: en el Hebréo se lee Achad, y los Hebréos dicen, que Achad ó Nisibe está en la Mesopotamia: Plinio la llama Antioquia; pero los

Geógrafos la distinguen con el nombre de Nisibe ó Nesbin, y está situada en el Asia, en la provincia de Diarbeck: en la actualidad solo es una sombra de lo que fué en su antigua grandeza: se halla colocada en una vasta campiña que produce muchas flores y pimpinela á 28 leguas S O de Diarberckir, y está en los 37 grados y 25 minutos de longitud, y en los 36 de latitud.

13 Esta ciudad de Ninive es una de las mas antiguas del mundo: en tiempo de Nino capital del Imperio de Asyria, y de una vasta extension: habiendo sido ruinada, fué reedificada en parte, y vino á ser silla episcopal durante muchos siglos: se ven sus ruinas sobre la orilla oriental del Tigris, á dos leguas de Mosul. En la Judea hubo otra ciudad del mismo nombre, colocada en las fronteras de la Arabia, cuyo nombre se corrompió despues en el de Neneve. Plinio y Ptolomeo colocan á la primera á las márgenes del Tigris mirando al Occidente. Diodoro la llama Nina porque la fundó Nino, hijo de Belo; y confiesa que despues no se ha levantado otra ciudad cuyo ámbito, amplitud y magnificencia fuese tan extenso ni tan bello: la altura de sus muros era de 100 pies, su latitud tal, que por ella iban tres coches ó carros anchamente sin estorbarse el uno al otro: su ámbito de 480 estadios en forma de quadrángulo, y sus torres eran 1500, cuya elevacion era de 100 pies, y á proporcion todos los demas edificios y palacios.

Rhesen, ó Robooth era una insigne ciudad, situada entre Ninive y Chale.

14 A Nemrod se siguió su hijo Nino, quien aunque procuró engrandecer á Babilonia, puso todo su esmero en edificar otra ciudad, á la qual llamó Ninive, sobre el Tigris, famosa tambien por su magnificencia y suntuosos edificios. Este se llamó tambien Assur: fué grande conquistador, pues desde Egipto hasta la India y la Bactria hizo muchas conquistas que refiere sumariamente Millot en su tomo 1. Su ejército, segun el sentir de Ctesias, constaba de 1.7000 infantes, y 2060 caballos, con 1600 carros falcados: no pudo tomar la ciudadela de Bactria, hasta que le ayudó con su industria y valor Semiramis, muger de un Capitan, que temiendo los rigores y amenazas de su Rey apasionado por su muger, se dió la muerte, con lo que Nino se casó con Semiramis, de quien hubo á Ninias, y muriendo en breve, dexó á Semiramis por Gobernadora del Reyno. No falta quien diga que habiendo conseguido de Nino que la dexase el gobierno por cinco dias, le quitó la vida y el Reyno inmediatamente, ó despues de una larga y penosa prision. Sanchoniaton en la Teología de los Fenices numera á Belo entre los hijos de Saturno, y por eso fué llamado Júpiter Belo. Hubo otro Belo, nieto de Júpiter, é hijo de Epapho, Rey de Egipto, que procreó en Isis á este Belo: aunque Eusebio le da por padre á Telegono, con quien casó Isis, muerto Apis: en cuyo tiempo

reynaba en la Atica Cecrope; pero este Belo que engendró á Nino, fue Rey de los Asyrios: la ereccion de este Imperio fué cimientó de la idolatría, conviniéndose los mortales, despues de muerto Belo, en adorarle como deidad, si ya en vida este tirano no se habia hecho prestar culto sacrilego, como es bien creible y afirman graves autores, como son San Cirilo, San Ambrosio y San Gerónimo, por lo que fué llamado por la Gentilidad Júpiter Babilónico: otros autores de igual instruccion y autoridad cargan esta culpa sobre su hijo Nino; si bien dudan algunos que fué Nino hijo suyo, porque le dan mas de mil años posterior á Nemrod ó Belo: lo que parece positivo es, que ó viviendo Belo, ó muy próximamente á su muerte, empezó la idolatría, pues quando Abraham nació, que no fué mucho despues, halló ya la supersticion muy radicada, no dudando muchos que su abuelo y padre fuéron idólatras, y aun su bisabuelo Sarug. Los Egipcios quieren que este Belo sea suyo, y de aquel de quien nació el Belo Egipcio, dicen que fué hijo de Neptuno y Libya, y nieto de Epapho, que procreó á Libya, éste conduxo colonos á Babilonia, quien habiendo señalado las márgenes del Eufrates por sitio aparente para la fundacion de la ciudad, instituyó Sacerdotes segun la costumbre y estilo de los Egipcios. Plinio refiere, que este Belo que es adorado en la Asyria, cuyo templo permanecia en Babilonia aun en su tiempo, fué inventor de la ciencia astronómica, y que

los Asyrios le dedicaron una margarita que se dice el ojo de Belo, ó el anillo de Saturno: todos los escritores convienen por último en que este Belo Babilónico induxo á los hombres á que adorasen y tributasen culto al fuego y al Sol como á su Dios, cuyo error adoptaron despues los Caldeos; y asi se vió que Nino por ley pública señaló por lugar de asilo la estatua ó ídolo de Belo en favor de los que se acogiesen á ella. Salomon en el libro de la Sabiduría cap. 14. asigna varias causas de la introduccion de la idolatría, que insinuamos con sus mismas expresiones: *prima: supervacuitas, seu vanissima ambitio dicitur: secunda, furiosus amor in defunctos: acerbo luctu dolens pater cito sibi rapti filii fecit imaginem: tertia, nimius amor, et adulatio constituit inter servos suos sacra, et sacrificia:: interveniente tempore convalescente iniqua consuetudine, hic error, tanquam lex, custoditus est, et tyrannorum imperio colebantur figmenta: et hos quos palàm homines honorare non potuerant, propter hoc, quod longe essent, è longinquo figura eorum allata, evidentem imaginem Regis, quem honorare volebant, fecerunt, ut illum, qui aberat, tanquam presentem collerent sua sollicitudine: quarta, fabrica imaginum, ac statuarum, provexit autem ad horum culturam, et hos, qui ignorabant, artificis eximia diligentia: quinta, ignorantia Dei, et fraus Dæmonum: hæc fuit vitæ humane deceptio, quoniam aut affectui, aut Regibus desser-*

vientes homines incommunicabile nomen lapidibus, et lignis imposuerunt.

15 Pablo, Obispo Brugense, sugeto muy instruido en el idioma y literatura de los Hebréos, opina que los Hebréos fuéron llamados Hebréos porque esta voz en su dialecto significa peregrinos, y que atendidas las fuentes originales de esta, esta es su verdadera etimología, de lo qual no debe dudarse; pues ¿quién hay que ignore que esta nacion peregrinó muchos años en el Egipto y en la tierra de Canaam?

16 En el número de las lenguas discordan los escritores; pero la comun opinion de los Santos Padres es, que fuéron 72, segun el número de las primeras familias que se nombran en el cap. 10. del Génesis. Los Hebréos opinan que fuéron solo 70, fundándolo en este cómputo de los hijos de Noé: los nietos de este, é hijos de Jafet 14, de los de Cam 30, de los de Sem 26; pero San Epifanio en su lib. 1. adv. Hæres. con otros Santos Padres, señalan 72, porque 72 fuéron las cabezas y autores de la torre de Babel: de Cam 22, de Sem 32, y de Jafet 25, numéran los hereges, y así sacan 79: todas estas lenguas nacióron de una sola, esto es, de la hebréa.

17 Los Setenta leen este texto del Génesis así: *dispersæ sunt insulæ gentium, seu inter se divisæ sint gentes, tanquam insulæ disterninatæ mari, fluminibus, montibus, silvis, aggeribus, arenis, et solitudinibus.*

18 *Asphaltus, qui in illis locis affatim suppetit.*
 19 Proyecto semejante es el que cuentan los escritores profanos de la guerra gigantesca contra los Dioses, quando intentáron levantar montes sobre los mismos montes; para que así fuese mas fácil su ascenso al Cielo: tres veces intentáron elevar el Pelion sobre la Osa, y tres veces el Padre de los Dioses destruyó con fuego y rayos los montes nuevamente formados, como dice Virgilio, donde puede examinarse esta bella fabula que no dexa de ser deleytable al ánimo quando se halla fatigado del estudio y meditacion en materias puramente abstractas ó difíciles de comprehender.

20 Esto es, sea eterno monumento de nuestra fama este soberbio edificio, que recuerde á la posteridad el poder, industria é inteligencia de los que apuráron todos sus conocimientos adquiridos, por hacerse vanamente fuertes é irresistibles á quantas desgracias sobreviniesen en el universo.

21 Como Plinio, Estrabon, Mela, Herodoto, Solino, los Poetas y todos los Geógrafos.

22 Flavio Josepho escribe, que Nemroth induxo y provocó al humano linage á ser injurioso y soberbio aun contra el mismo Dios: porque como era muy valeroso, persuadia á los pueblos que no fuesen agradecidos á Dios, ni le atribuyesen la prosperidad en los sucesos, sino á su valor, de tal suerte instituyó la tiranía, que á efecto de que el Señor nada pudiese sobre ellos,

ó por mejor decir, conspirando contra el honor, reverencia y agradecimiento debido al Altísimo, cometieron el atentado de construir una torre, con cuya defensa se libertasen de otro diluvio si Dios se enojaba contra ellos por sus pecados: la multitud de aquel dilatado pueblo juzgaba por carga mas grave y pesada obedecer á Dios, que á un hombre mortal, y por eso Nemroth se manifestaba tan condescendiente á tan perversa insinuacion, principiando á fabricar una torre tan elevada, que las aguas no pudieran sobrepujarla ni arruinarla: hace mencion de esta torre la Sibila diciendo: quando todos los hombres hablaban un solo idioma, algunos de estos edificáron una torre tan alta, como si hubiesen de subir por ella al Cielo: pero los Dioses enviando y moviendo furiosos vientos, destruyéron y echáron por tierra la torre, dando á cada uno de los edificadores su respectivo dialecto, por lo que se llamó esta ciudad Babilonia, *id est, confusio.*

23 Las persuasiones del Principe valen mucho para conciliar los ánimos de los vasallos; pero estas deben hacerse en el idioma nativo y patrio, pues si se hacen en otro que no es perceptible á todos, á demas de no conseguirse nada, le cobran tedio y horror: y por eso fué malamente vencido y destruido el ínclito Mitridates, Rey del Ponto, mediante á que aunque los suyos entendian su idioma, y obedecian sus órdenes pronta y gustosamente eran tantas las naciones extrañas que com-

TOM. IX. O

ponian su ejército , cuyas lenguas eran distintas las unas de las otras , que ni se entendian entre sí , y mucho ménos podian atender á los esfuerzos y discursos que les hacía su Rey , cuyo idioma ignoraban , y no sabian lo que les decía.

24 Resueltos los nietos de Noé á construir á Babilonia , determináron tambien hacer una torre que tocasse al Cielo , con que se hiciese famoso su nombre : *faciamus nobis civitatem , et turrim , cujus culmen pertingat ad Cælum , ut celebremus nomen nostrum*. Algunos Santos Padres defienden , que rezelosos de que les acaeciese otro diluvio , intentáron construir aquella elevadísima torre para libertarse de su naufragio : pero no tuvo efecto esta arrogancia , porque Dios para castigar su altivez , les cortó los vuelos , disponiendo , que siendo sola una la lengua que hablaban , se dividiese en muchos idiomas , de suerte que no se entendiesen unos á otros , y por eso se llamó aquella torre Babel , que quiere decir confusion , y ahora le quadra del todo el nombre por la confusion , con que los Historiadores y Geógrafos hablan de esta torre : la obra era de ladrillo cocido , los que unian con betun que sacaban con abundancia de los lagos : en la actualidad , segun consta de las relaciones de los viajeros , se descubren las ruinas de este edificio á un quarto de legua á la parte oriental del Eufrates : su cimiento y basa es casi cuadrado , y su ambito como de 1150 pasos. El Padre Kircher,

Radero , y Mallet la ponen perfectamente delineada en sus obras. Cedreno afirma , que se trabajó en su construcción 43 años , y sostiene que tenia ya como una legua de elevacion quando fué destruida : San Gerónimo afirma , que llegó á tener 4 millas , y que en su tiempo se conservaban reliquias. Herodoto insinúa , que la basa era quadrada en lo ancho y en lo largo , de conformidad que cada lienzo tenia ya un estadio de altura. San Agustín y Josepho tienen á Nemrod por autor de esta fábrica , como xefe de todos los demas : tambien se asegura que concurrió Noé con otros varones justos á su construcción ; pero no con fin malo , porque su ánimo era solamente que sirviese de faro y guia por no haber caminos á los hombres , que descubriéndolas desde lejos , acudiesen allí para comunicarse y negociar. Este útil invento , con el mismo objeto , le realizáron en nuestra España los Fenicios y otros Griegos que viniéron á poblarla en los primeros siglos , y llamaban atalayas , las cuales servian no solo para la seguridad de los caminos , sino tambien de los navegantes , pues en ellas se hacia fuego , para que descubierto por ellos en el mar por la noche , ó siempre que les acometiesen tormentas , supiesen donde podian guarecerse y hallar socorro en semejante conflicto. Estos faros se han hecho tan comunes , que en todos los puertos los hay , porque así lo exige la utilidad y necesidad pública , pero formados segun otras reglas mas sencillas y acomodadas á

arte. Cornelio Alapide con otros autores convienen en que el proyecto de esta torre se formó y realizó por aquellos hombres, ó ya por vanidad, ó por defenderse de otro segundo diluvio, ó ya por ensalzar su nombre y fama: pero irritado Dios de la vana presuncion de Nemrod y sus socios, que se persuadian poder la humana industria oponerse á la disposicion divina, dividió las lenguas de los que fabricaban la torre, y no entendiéndose unos á otros para mandar, obedecer, ni comunicarse, se viéron precisados á separarse en quadribas, y congregándose los de un mismo idioma, eligieron pais donde habitar y vivir, y con el tiempo creciendo el número, se extendieron por todo el mundo. El Abulense dice, que la division de las lenguas fué en tiempo de Phaleg, como 100 años despues del diluvio, y Alapide, que fué 170 años despues.

25 En las Islas Fortunadas y otras que se descubrieron en el siglo XVI, no se halláron muchas especies de animales que entre nosotros son muy comunes, por lo que se transportáron allá para que se propagasen: así como en las plantas sucede ordinariamente que muchas se trasplantan á parages donde no las hay; y así sucesivamente de los demas entes y producciones del reyno animal, vegetal y mineral.

26 Véase la historia natural de Plinio, y especialmente el lib. 7, y asimismo la del Conde de Buffon, obra inmortal, y digna de que ande en las manos de todos los sabios.

27 Los Decretalistas quando insinúan los defectos é irregularidades que privan al que las tiene de ser promovido al Orden sacro, numéran entre estos los hermefroditas, esto es, los que participan de ambos sexós. Esta Sancion canónica parece que nos hace demostrable la existencia de tales hombres, yo suspendo dar mi dictamen; solo diré que este estatuto es produccion de un siglo nada ilustrado, y absolutamente ignorante de las máximas y principios de una Filosofia natural y experimental, sólida y demostrativa: por lo que remito al lector á los Filósofos, para que en ellos exámine este punto y salga de errores envejecidos.

28 Que los pigmeos viviéron en distintas regiones lo certifican muchos escritores, aunque hay variedad entre ellos. Plinio en el libro 4 pone á los Pigmeos en la Tracia cerca de Gerania, donde dice que se propagáron: los Bárbaros los llaman Catizos, y creen que fuéron auyentados por las grullas: es evidente que en distintos parages de esta region abundan las grullas, y se llaman estrimonias por Estrimon, rio de la Tracia: el mismo Plinio en el libro 5 refiere la opinion de aquellos que creyéron que los Pigmeos viviéron en las márgenes del Eudon, rio de la Caria: en el 6 siguiendo la tradicion establece los Pigmeos en las montañas de los Prasios, situadas en la India, cuya opinion sigue Filostrato: en el dicho libro 6 refiere Plinio, que hubo quien pusiese á los Pigmeos cerca de las